

# AV 03 Speyer

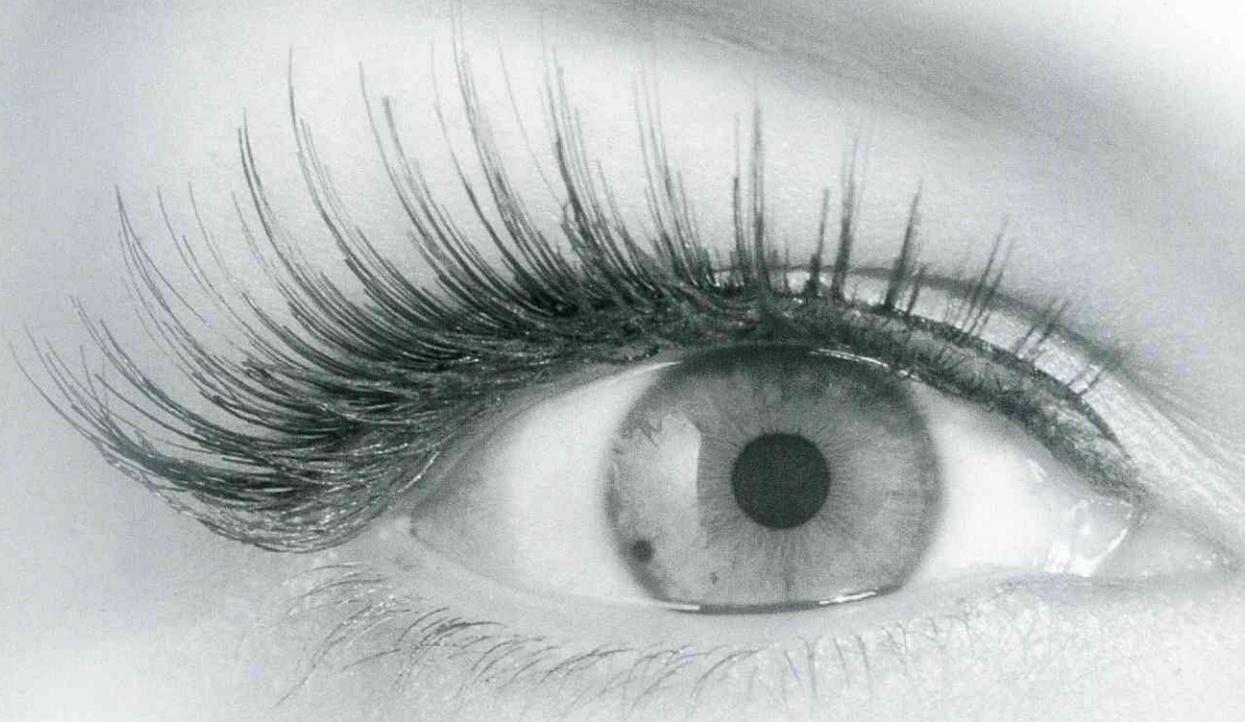


**Alle Neune ...**

**Meisterehren für AV 03**



**Die Kegeldamen des Vereins  
sind Bezirks-Pokalsieger!**



## **AUGENBLICK MAL: WIR HABEN WAS ZU BIETEN.**

Denn auch wir haben ein volles Programm zusammengestellt, für jeden etwas: von Informationsveranstaltungen bis zu Ausstellungen und Konzerten. Und nicht zu vergessen, ein starkes Angebot rund ums Geld. Wer's genau wissen will, schaut bei uns rein oder ruft einfach mal an: Tel. (0 62 32) 103 0.

Kreis- und Stadt-  
**Sparkasse Speyer** 

Ihr Erfolg ist unser Ziel



**Hans-Jürgen Hinderberger**  
1. Vorsitzender

## VORWORT

Liebe Mitglieder,

mit der dritten Ausgabe unseres Vereinsblattes gilt es einigen Dank zu sagen. Als erstes möchte ich mich bei allen Helfern der Deutschen Meisterschaften im Gewichtheben recht herzlich bedanken. Es war eine tolle Veranstaltung, die ohne Zwischenfälle über 4 Tage hervorragend gelaufen ist. Angefangen von der Organisation über die Verpflegung, den technischen Ablauf bis zu der Betreuung der Gäste hat alles hervorragend geklappt. Von seiten des Bundesverbandes wurde uns nur Lob erteilt.

Als nächstes möchte ich mich bei unserer Wirtin Frau Schmitz recht herzlich bedanken und Sie auf diesem Wege schweren Herzens schon einmal verabschieden. Frau Schmitz verlässt uns auf eigenen Wunsch zum Monatsende August. Es zieht sie nach Bayern, wo sie für die Zukunft ihren Lebensmittelpunkt sieht. Frau Schmitz war, in den über 20 Jahren, in denen ich für die Gaststättenbesetzung verantwortlich bin, das Beste, was dem Verein passieren konnte. In den 6 Jahren ihrer Tätigkeit hat sie einen Ruf unserer Gaststätte geschaffen, den wir so noch nie hatten. Sie hat entscheidend dazu beigetragen, dass unsere Gaststätte täglich sehr

gut besucht wurde. Sie traf immer den richtigen Ton gegenüber unseren Gästen sowie Mitgliedern. Ihr war zum Wohl unseres Vereins keine Arbeit zuviel. In den 6 Jahren ihrer Tätigkeit machte Sie nie länger als drei oder vier Tage Urlaub. Ich und wir alle wünschen Ihr für Ihren neuen Lebensabschnitt alles Gute und viel Glück.

Liebe Mitglieder, wenn in einer Gaststätte jemand geht, muss auch jemand Neues kommen. Die Vereinsführung wusste schon seit Februar von dem bevorstehenden Wechsel. Wir wussten, es wird schwer, jemanden zu finden, der den hohen Erwartungen gerecht werden kann. Mit der Familie Englert haben wir die Hoffnung, jemanden gefunden zu haben, der unsere Gaststätte mit Elan und Tatkraft weiter führen kann.

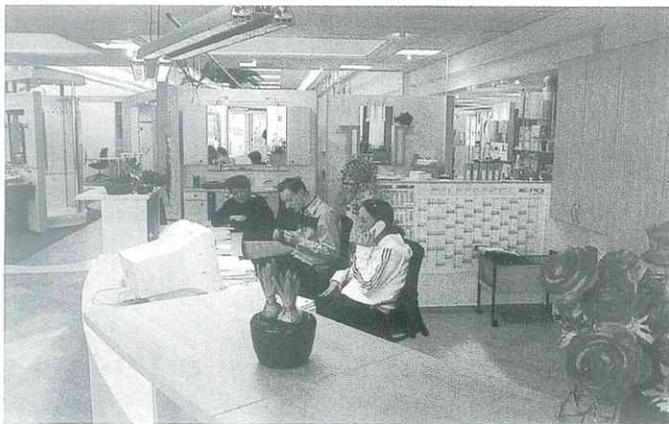
Liebe Mitglieder, ich bitte Sie alle, begegnen Sie unseren neuen Wirtsleuten offen und ehrlich und geben Sie ihnen die Möglichkeit und die Zeit sich bei uns einzuarbeiten und sich wohl zu fühlen.

*Mit sportlichem Gruß*  
Hans-Jürgen Hinderberger

# Schultz Bauzentrum

Baustoffe - Fliesen - Bäder - Holz - Bauelemente - alles fürs Dach und den Innenausbau

## Hier wird Einkaufen zum Erlebnis



### Kompetente Fachberatung für:

- Baustoffe und neue Garten- u. Landschaftsausstellung mit Schwerpunkt "Naturstein"
- Fliesen, Bäder und neuer Wellnessbereich zum ausprobieren

- Innenausbau: Kork u. Laminat, Parkett, Bauelemente, Zimmer-türen und "NEU" Haustüren
- Auf Wunsch: Verlege- und Montage-Service

Landwehrstrasse 2 - 67346 Speyer - Tel.: 06232/6462-0 - Fax: 06232/6462-50

Für alle meine *Ichs*.



Abbildung enthält Sonderausstattung.

## Der neue Fiat Idea.

Ungewöhnlich geräumig und anpassungsfähig:

- 32 verschiedene Sitzkonfigurationen
- elektrisches Panorama-Glasschiebedach Sky Dome auf Wunsch
- neueste Common Rail Dieselmotoren 1.3 Multijet 16V und 1.9 Multijet 8V
- sparsame 1.2 16V und 1.4 16V Benzinmotoren

ab € 13.290.-

zusätzlich Überführung und Zulassung

Finanzierungs- und Leasingsangebote erfragen Sie bei Ihrem

Fiat Händler



**AUTOHAUS**  
**weindel**

**RÖMERBERG** Tel. 0 62 32 / 68 61-0

**SPEYER** Tel. 0 62 32 / 67 54-0

**SCHIFFERSTADT** Tel. 0 62 35 / 95 91 06

**BELLHEIM** Tel. 0 72 72 / 95 97-0

[www.autohaus-weindel.de](http://www.autohaus-weindel.de)

# KARL HEIM

## Herstellung exklusiver Schokoladen-Hohlfiguren

Im Neudeck 24 · 67346 Speyer

Postfach 1563 · 67325 Speyer

Telefon 0 62 32 / 4 35 13

Telefax 0 62 32 / 4 35 50

# RSI

## RSI GMBH

**Rohrleitungsbau**  
**Schweißtechnik**  
**Industriemontage**

An der Hofweide 7

67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 69 77-0

Telefax 0 62 32 / 69 77 224



**Christian Regenauer**  
Abteilungsleiter Boxen

**BOXEN**



Bericht der Boxabteilung

#### 02. April 2005

Oliver Gabrich, unser Neuzugang aus Berlin kämpfte für den Verein Galaxy gegen den zweifachen russischen Juniorenmeister Andrej Fjurin und erreichte gegen diesen starken Mann unentschieden.

#### 04. Juni 2005

Vadim Lider verstärkte die Boxstaffel des BC Schifferstadt, die von unserem ehemaligen Kämpfer Ivan Kubanovac trainiert wird. Er siegte, dank der hervorragenden Betreuung unserer Trainer Peter Gutmann und Robert Sotnikov nach Punkten gegen Roman Horvath aus SKP Usti (Tschechische Republik)

#### Am 18. Juni 2005

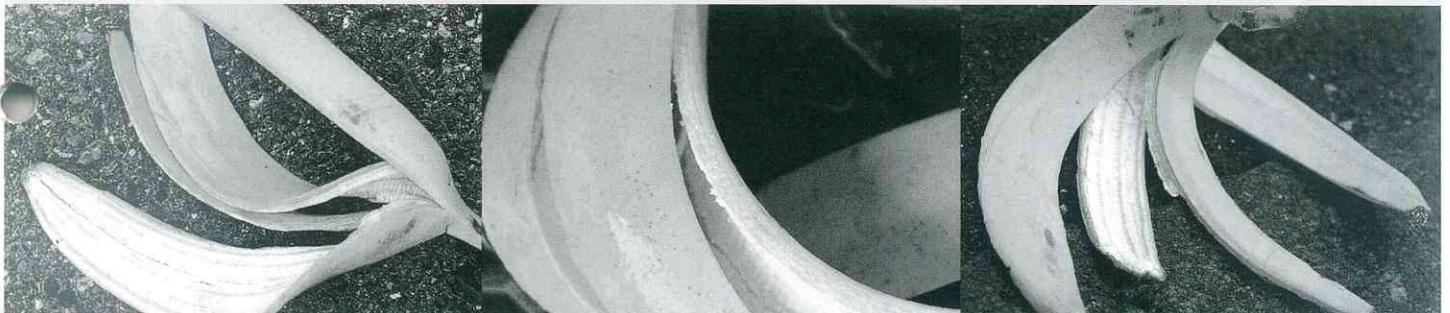
beginnen die Südwestdeutschen Meisterschaften. Die Vorrunde findet am 18. in Kaiserslautern statt. Die Zwischenrunde ist am 25.06.2005 in Kandel. Die Endkämpfe sind dann am 02.07.2005 in Mainz - Dienheim. Es nehmen folgende Kämpfer teil.

Michele lo Grotu, Alex Rausch, Viktor Hense, Anatoli Nürnberg, Denis Hense, Halid Suleymani, Yilmaz Arin und Vadim Lider. Oliver Gabrich kann nicht teilnehmen, weil er berufsbedingt nicht trainieren konnte. Ab Juni ist er wieder in seiner Kompanie in der Kurpfalzkasernen und kann regelmäßig trainieren. Wenn er bis September durchtrainieren kann, wird er den Südwestdeutschen Amateurboxverband bei den Gruppenmeisterschaften vertreten.

Wir wünschen unseren Sportlern, die von Peter Gutmann und Robert Sotnikov intensiv vorbereitet werden, viel Erfolg bei den Meisterschaften. Hans Diel hat jetzt schon Kontakt mit einem tschechischen Verein aufgenommen. Gegen eine Tschechische Auswahl werden wir am 05. August auf dem Siedlerfest antreten. Wenn das Wetter es erlaubt, werden wir im Freien Boxen.

Christian Regenauer

*Für jeden Fall...*



Die Versicherungskammer Bayern ist die Versicherung, auf die Sie sich immer verlassen können. Wir beraten Sie umfassend und individuell. So finden wir mit Ihnen die beste Lösung. Rufen Sie uns an.

#### Geschäftsstelle Regenauer & Kölbl

Starenweg 4 · 67346 Speyer

Telefon (0 62 32) 6 42 10 · Telefax (0 62 32) 64 21 33

info@ruk.vkb.de

VER | **SICHER** | UNGS  
KAMMER  
BAYERN

**Wir versichern die Pfalz.**

Finanzgruppe

# VEREINSBEDARF KRIEG



*Unser Sortiment umfaßt folgende Produkte:*

- Geschenkartikel  
z.B. Uhren mit Vereinslogo und Namen auf dem Ziffernblatt
- Pokale, Medaillen, Holzbretter, Urkunden
- Zinn-, Zierzinn- und Holzteller
- Pfandmarken, Buttons, Fasnachtsorden
- Ehrennadeln, Stickabzeichen, Tischbanner, Schirme
- Wimpel, Autowimpel, Aufkleber, Feuerzeuge
- Beschriftung von:  
Autos, Schaufenster, Bandenwerbung und Magnetfolie
- Lieferrn und Bedrucken von:  
Bierkrügen und Tassen (auch Einzelstücke), Gläser
- Straßenbanner, Fahnenbänder, Fahnen und Zubehör
- Flock- und Textildruck:  
Sportbekleidung, T-Shirt, Sweat-Shirt, Regenjacken
- Offsetdruck:  
Vereinsnachrichten, Flugblätter

Sollten Sie etwas wünschen, was nicht aufgeführt ist,  
sprechen Sie uns einfach an:

## Vereinsbedarf Krieg & Team

Schlehdornweg 7  
67346 Speyer

06232/32748  
 06232/49345

E-mail: [krieg-eckhard@freenet.de](mailto:krieg-eckhard@freenet.de)  
[www.vereinsbedarf-krieg.de](http://www.vereinsbedarf-krieg.de)

# Echt COOL!



GetränkePyramide  
**Zimmermann**

Wormser Landstr. 192 Armbruststr. 26  
Birkenweg 2a Dudenhofener Str. 10

67346 Speyer

**Telefon 0 62 32 / 3 65 73**



**Eichbaum Biere**

# Frische Eier

**Nudeln  
direkt vom  
Erzeuger,  
immer was  
besonderes**



**Frisch-Ei-Vertrieb  
am Dom GmbH**

Tullastraße 23 · 67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 46 74 · Telefax 0 62 32 / 47 49  
Auto-Tel. 01 70 / 278 33 67 oder 01 71 / 624 59 65

# PETER DEMMEERLE

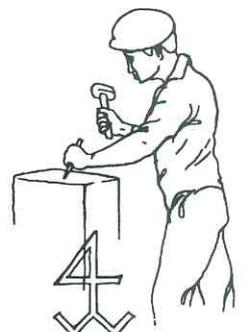
über 100 Jahre  
Bildhauerei  
Steinmetzbetrieb

Im Neudeck 2

**67346 SPEYER**

Tel. (0 62 32) **3 49 44**

Telefax (0 62 32) 4 25 21





**Frank Hinderberger**  
Abteilungsleiter Gewichtheben

**GEWICHTHEBEN**



Liebe Mitglieder,

wir haben wieder einmal ein sportliches Großereignis über die Bühne gebracht. Unser Verein hat einmal mehr bewiesen, was er imstande zu leisten ist.

Die Deutschen Meisterschaften der Senioren war eine gelungene Veranstaltung und beste Werbung für unseren Verein.

Fast 300 Sportler waren rechtzeitig zum Abwiegen in der hervorragend eingerichteten Halle. Die Athleten waren hellauf begeistert von den über 200 Pokalen und Ehrenpreisen. Hier möchte ich mich noch einmal bei allen Helfern, Sponsoren und hier vor allem bei Lotto recht herzlich bedanken. Ich denke, wir haben uns beim Gewichtheberverband für weitere Aufgaben empfohlen.

Sportlich kann ich Ihnen leider nichts berichten. Bedingt durch die Sommerpause finden zurzeit

keine Wettkämpfe statt. Unsere Sportler bereiten sich auf die Landesmeisterschaften im September vor.

Ein erster Härtetest für die neue Bundesligarunde 05/06. Ich hoffe, dass unser letzter Heimkampf gegen Durlach Ihnen gefallen hat und wir Sie zur neuen Runde wieder begrüßen können.

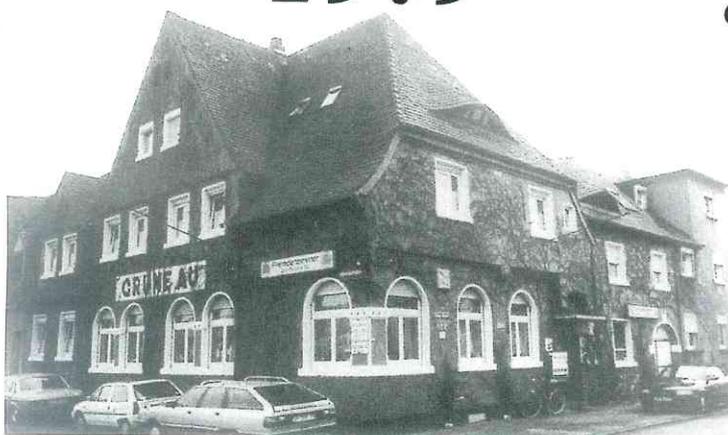
Vielleicht erzählen Sie Ihren Freunden und Bekannten, was man bei uns alles erleben kann.

Wir freuen uns über jeden, der uns anfeuert.

Mit sportlichem Gruß  
Frank Hinderberger

[www.gruene-au-speyer.de](http://www.gruene-au-speyer.de)

Das Haus der freundlichen  
seit  
1979  
Gastlichkeit



**Gut Essen  
in der  
Altstadt**

*Eigene  
Schlachtung!*

Grüner Winkel 28  
67346 Speyer  
Tel. 0 62 32 / 7 21 96  
Fax 0 62 32 / 29 28 99

Marija und Dieter  
Flörchinger

**Gasthof  
Pension**

»GRÜNE AU«



Sehr geehrte Mitglieder und Freunde des AV 03 Speyer,

wie schon im letzten Athletenblatt erwähnt laufen die Vorbereitungen für unsere Ringermannschaft 2005 weiterhin auf Hochtouren. Nach aktuellem Stand wird die Verbandsliga 2005 in diesem Jahr in eine Nord- und eine Süd-Gruppe unterteilt.

In der Nord-Gruppe werden aller Voraussicht der ASV Koblenz-Karthause 2, die WKG Langenlonsheim / Büdesheim 2, der AC 09 Laubenheim, der VfL Bad Kreuznach, die WKG ASV Mainz 88 2 / TSG Bretzenheim 2 und der SV Alemania Nakenheim an den Start gehen.

Etwas "wackliger" sind die Kandidaten der Süd-Gruppe: Hier steht zu befürchten, dass der eine oder andere Verein seine Mannschaft noch zurückziehen wird. Bisher eingeteilt sind der AV 03 Speyer, der ASV Ludwigshafen 2, der ASV Landau, der AC Thaleischweiler 2 und der KSV Worms.

Als "Insider" bzw. als interessierter Beobachter des Ringgeschehens fällt auf, dass mit dem AC 09 Laubenheim (Vizemeister 2. Bundesliga 2004), dem Alemania Nackenheim (Vizemeister Oberliga 2004), dem ASV Landau (Oberliga) und dem KSV Worms (Oberliga) vier Mannschaften freiwillig in die untere Leistungsklasse abgestiegen sind. Es bleibt abzuwarten, ob dies eine "Verstärkung" der Liga zur Folge hat.

Nach meiner Meinung ist es in soweit unglücklich, dass von den insgesamt elf Mannschaften eigentlich nur der VfL Bad Kreuznach und der AV 03 Speyer zum Aufstieg berechtigt (gezwungen) sind.

Mit sportlichem Gruß  
Jörg Schanninger

## Termine Verbandsliga 2005

10. September	AC Thaleischweiler - AV 03 Speyer
17. September	AV 03 Speyer - KSV 05 Worms
24. September	frei
01. Oktober	AV 03 Speyer - ASV Landau
08. Oktober	AV 03 Speyer - ASV Ludwigshafen II
22. Oktober	ASV Ludwigshafen II - AV 03 Speyer
29. Oktober	KSV 05 Worms - AV 03 Speyer
05. November	frei
12. November	ASV Landau - AV 03 Speyer
26. November	AV 03 Speyer - AC Thaleischweiler

Am 01. Mai startete unsere Jugend beim **10. Carl-Zuckmayer Turnier in Nackenheim** und errang einige erfreuliche Ergebnisse:

### Junioren & A-Jugend (Jahrgänge 1985-1989)

Juri Saizew (Gewichtsklasse bis 54 kg)	1. Platz
Sachar Reischwich (Gewichtsklasse bis 69 kg)	5. Platz
Jürgen Benz (Gewichtsklasse bis 85 kg)	1. Platz

### B-Jugend (Jahrgänge 1990-1991)

Steffen Beck (Gewichtsklasse bis 50 kg)	5. Platz
Ivan Schmalzel (Gewichtsklasse bis 54 kg)	3. Platz

### D-Jugend Jahrgänge 1994-1996

Kevin Herbst (Gewichtsklasse bis 38 kg)	7. Platz
---	----------

Am 04. Juni wurden in Lampertheim die **8. German-Masters** im freien Stil veranstaltet. Der AV 03 war mit zwei Ringern vertreten, die auch die beiden einzigen Teilnehmer für die Landesorganisation Pfalz waren. Sie belegten folgende Platzierungen:

**Altersklasse A Jahrgänge 1970-1965**  
bis 85kg Achim Friedrich 6. Platz

**Altersklasse C Jahrgänge 1960-1955**  
bis 76kg Reinhard Harz 8. Platz

## Athletenverein 1903 e.V.

# Gaststätte

- gut bürgerliche Küche -

Raiffeisenstrasse 14 • 67346 Speyer

Fon: (0 62 32) 3 31 67 • Web: [www.AV03-Speyer.de](http://www.AV03-Speyer.de)

Ab September unter neuer Führung

### Familie Englert

begrüßt Sie im gemütlichen Ambiente

P

**Wir bieten unseren Gästen:**

- gemütliche Atmosphäre
- Parkmöglichkeiten direkt vor der Gaststätte
- großer Biergarten mit Bogiabahn
- Kegelbahnen

**Öffnungszeiten:**

Montag bis Samstag:	16.00 Uhr bis 24.00 Uhr
Dienstags und Donnerstags:	10.00 Uhr bis 14.00 Uhr
an Sonn- und Feiertagen:	9.00 Uhr bis 24.00 Uhr



# Herzlichen Glückwunsch

Geburtstage  
**JULI-SEPTEMBER**

## Juli

2 Mabinger, Hilde  
 2 Nabinger, Hilde  
 2 Ofer, Ilse  
 2 Wagner, Erna  
 3 Brendel, Marco  
 3 Florian, Günter  
 3 Walter, Kay  
 4 Aures, Anita  
 4 Detzner, Eugen  
 4 Ehrenpreis, Herbert  
 4 Garofalo, Salvatore  
 4 Müller, Josef  
 5 Glanert, Thomas  
 6 Günther, Margarethe  
 6 Weiß, Michael  
 7 Hebel, Peter  
 8 Hangg, Alois  
 8 Krumrey, Sylvia  
 8 Otto, Isa  
 8 Sold, Elisabeth  
 9 Albrecht, Irma  
 9 Franck, Karl-Ludwig  
 10 Dian-Löffler, Christiane  
 10 Knorr, Peter  
 11 Dahl, Erna  
 11 Kotter, Edith  
 11 Kraus, Alexander  
 11 Zubicks, Waldemar  
 12 Munsch, Annette  
 12 Nietsch, Monika  
 12 Siebert, Karl  
 12 Umlauff, Klaus

13 Gauweiler, Werner  
 13 Kappis, Alexander  
 13 Möller, Lenelotte  
 13 Müller, Selina  
 13 von Malachinski, Hilma  
 14 Rockert-Scheid, Andre  
 14 Schneck, Ursula  
 14 Zeitler, Winfried  
 15 Gauweiler, Simon  
 16 Heintz, Hans-Albert  
 16 Novacek, Barbara  
 16 Ross, Andreas  
 16 Schellenberger, Richard  
 17 Kaufmann, Inge  
 18 Rauschelbach, Ursula  
 18 Reinhard, Ute  
 19 Hahnel, Siegfried  
 20 Bruckert, Ute  
 20 Gogachelvam, Abragithan  
 21 Frank, Franz  
 21 Gretschnann, Gregor  
 21 Sans, Helmut  
 21 Stanischewski, Horst  
 22 Gauweiler, Willi  
 22 Glock, Christian  
 22 Kotterer, Emil  
 22 Riedelsheimer, Hildegard  
 23 Gentsch, Christian  
 23 Hoffmann, Florian  
 23 Müller, Helga  
 24 Blätte, Gisela  
 25 Mückhein, Ingrid  
 25 Steiger, Brigitte

25 Wirth, Edeltraud  
 27 Batteiger, Detlev  
 27 Kief, Paul  
 27 Knutas, Fritz  
 28 Humbert, Rudi  
 28 Konrad, Florian  
 28 Luma, Jaumin  
 29 Pitsch, Matthias  
 29 Waltlawekt, Michael  
 30 Spindler, Ralf  
 31 Kinscherff, Ursula  
 31 Scheinert, Patrick

## August

1 Raabe, Meta  
 2 Blau, Rainer  
 2 Heisl, Tanja  
 2 Schönberger, Irina  
 3 Bürgel, Wolfgang  
 3 Kapferer, Erika  
 4 Dürksen, Swetlana  
 4 Kolbinger, Rudi  
 4 Voltz, Klaus  
 5 Duwe, Gisela  
 5 Kraus, Gabi  
 5 Sack, Günther  
 6 Balder, Inge  
 6 Detzner, Franz  
 6 Karaman, Ilhan  
 6 Löb, Günter  
 6 Schönwiese, Gisela  
 7 Dunker, Monika

7 Ebwein, Berhard  
 7 Franck, Oliver  
 7 Schmitt, Vanessa  
 8 Hinderberger, Tim  
 8 Keller, Reinhard  
 8 Kitschatij, Vitali  
 8 Meisenheimer, Winfried  
 8 Saikow, Ilja  
 9 Freytag, Patrick  
 9 Kloster, Johann  
 9 Kunze, Peter  
 9 Soldner, Danica  
 10 Ross, Olga  
 10 Simsek, Eyüb  
 10 Wingerter, Silke  
 10 Zimmermann, Marcus  
 12 Krämer, Erika  
 12 Kreker, Dietrich  
 13 Blau, Irene  
 13 Munsch, Doris  
 14 Roth, Sonja  
 14 Utz, Christoph  
 16 HöferFranz  
 16 Philipp, Edward  
 17 Gand, Simone  
 18 Andreas, Britta  
 18 KloseIsolde  
 18 Korn Sigfried  
 18 Schmitt-Fischer Niklas  
 19 Nietzsche, Renate  
 19 Schindler, Franz  
 19 Zirk, Vital  
 20 Biermann, Christa

## Seit 140 Jahren: Eine gute Verbindung!

Nicht von ungefähr tragen wir das Symbol der Brücke in unserem Logo, denn seit 140 Jahren stehen wir in einer erfolgreichen Verbindung zu unseren Mitgliedern und Kunden.

Fest verankert in unserer Region übernehmen wir als Genossenschaftsbank in besonderem Maße Verantwortung für die in unserem Geschäftsgebiet mit uns in Verbindung stehenden Menschen.

Wir arbeiten gerne an verlässlichen und belastbaren Konzepten und sorgen in Zusammenarbeit mit unseren Verbundpartnern dafür, dass man mit unseren Lösungen auch in stürmischen Zeiten das sichere Ufer erreicht. Unsere Kunden wissen das längst.

Wann dürfen wir für Sie die erste Brücke bauen?



**140**  
 Jahre  
 Partner in der  
 Region

**Volksbank Speyer-  
 Neustadt-Hockenheim**

[www.volksbank-speyer.de](http://www.volksbank-speyer.de)



20 Fuchs, Werner  
20 Pitsch, Kornelia  
21 Hesse, Roland  
23 Krebs, Elisabeth  
24 Caravecchia, Uli  
24 Dian, Dorle  
24 Kotter, Karl  
24 Pitsch, Anton  
24 Turner, Fritz  
25 Bresch, Marianne  
25 Ewert, Hans  
25 Klose, Georg  
25 Lehr, Wilfried  
25 Rieger, Gertrud  
26 Geflitter, Rosel  
26 Grostück, Walter  
26 Lehr, Marianne  
26 Münzer, Nadine  
27 Fichera, David-Guetano  
27 Nagel, Nikolaus  
27 Remy, Andreas  
28 Schanninger, Klaus  
28 Wamser, Sarah  
28 Zinder, Philipp  
29 Bahar, Senan  
29 Bankhardt, Kurt  
29 Laake, Gertrud  
30 Fuchs, Frank  
30 Grebert, Peter  
31 Dieter, Bernd

**September**  
1 Blau, Ruth  
1 Kehr, Christel  
1 Müller, Max  
1 Rieg, Dieter  
2 Ittel, Doris  
2 Westermann, Ursula  
3 Bergmann, Sandra  
3 Eßwein, Gerlinde  
4 Kramer-Rotar, Sigrid  
4 Langhauser, Karl-Heinz  
5 Dauer, Sybille  
5 Oppinger, Susanne  
6 Werner, Herbert  
7 Pawalowski, Gabriele  
7 Rehberger, Hildegard  
8 Flörchinger, Angelika  
8 Hener, Waltraud  
9 Zielke, Margarete  
10 Diehl, Hans  
10 Ittel, Ernst  
10 Kraus, Gabriele  
10 Pach, Franz  
10 Preibisch, Roland  
10 Weihrauch, Otto  
11 Koller, Rita  
11 Krüger, Viktor  
11 Rösch, Waltraud  
12 Göbel, Dora  
12 Hein, Manfred

12 Kuhn, Willi  
12 Müller, Marvin  
12 Noak, Hans  
12 Seiler, Kurt  
12 Weiler, Steffen  
13 Camphausen, Elvira  
13 Kadel, Lore  
13 Linz, Helmut  
14 Job, Marion  
14 Reinig, Werner  
15 Geissler, Friedrich  
15 Handermann, Michael  
15 Wentz, Heidrun  
16 Beitler, Hans  
16 Kohl, Eleonore  
16 Raber, Franz  
17 Brech, Renate  
17 Bruckert, Gerhard  
17 Buss, Denis  
17 Hagen, Alfred  
18 Albrecht, Petra  
18 Kretschmer, Gerhard  
18 Rothhaas, Ursula  
19 Krieg, Walter  
19 Kuntz, Gudrun  
19 Miesel, Sonja  
19 Nikolaus, Gabi  
20 Achim, Hans-Joachim  
20 Krehl, Achim  
20 Kunz, Bärbel

20 Riedrich, Martina  
20 Söder, Michael  
20 Volkmann, Josef  
21 Pesla, Henryk  
21 Regenauer, Jasmin  
21 Richard, Hans  
21 Spies, Inge  
22 Schade, Erhard  
23 Hug, Helmut  
23 Sold, Karl-Heinz  
24 Gumbel, Bärbel  
24 Kirchner, Andreas  
25 Castronovo, Miki  
25 Fauß, Alexandra  
25 Fuchs, Lydia  
25 Rothhaas, Günter  
26 Josse, Hilde  
26 Leonhard, Annemarie  
27 Daut, Hans-Dieter  
27 Otto, Dagmar  
27 Sans, Helmut  
28 Halling, Adolf  
28 Kaiser, Thomas  
29 Frank, Gernot-Michael  
29 Klaer, August  
30 Handermann, Willi  
30 Ingiaimo, Marco  
30 Stoll, Hiltrud

störtz

electronic-service-  
center

Telefon: 06232/640061

Fax: 06232/640062

Reparaturen von TV,  
Video, DVD, HiFi  
Verkauf von TV Video  
DVD HiFi, SAT-Technik,  
Telekommunikation

67346 Speyer · Auestraße 5

Kreuzen Sie  
einfach Ihre größten  
Wünsche an.

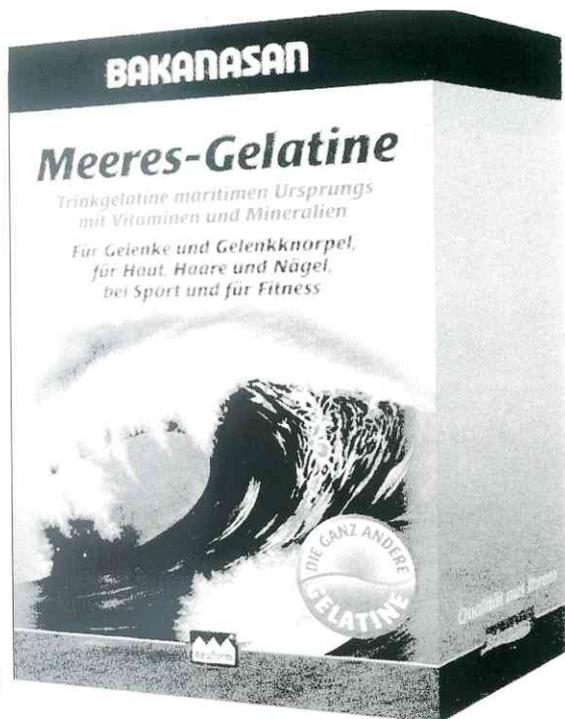
Bei uns!

Ihre LOTTO-Verkaufsstelle:

**Christa Roth**

Toto - Lotto - Tabakwaren  
Birkenweg 4 · 67346 Speyer  
Telefon 0 62 32 - 4 21 12

**LOTTO**  
NÄCHSTE WOCHE DU.



**BAKANASAN Meeres-Gelatine** ist eine leicht bekömmliche Nahrungsergänzung für Sportler und bei sonstiger körperlicher Belastung. Um die positiven Eigenschaften der Gelatine zu erweitern, enthält **BAKANASAN Meeres-Gelatine** zusätzlich **die Mineralien Kalium, Magnesium, Calcium und Natrium und die Vitamine Folsäure und C.**

- für Gelenke und Gelenkknorpel
- für Haut, Haare und Nägel
- bei Sport und für Fitness

Ihre Gelenke sind besonderen Belastungen ausgesetzt? Dann brauchen Sie wieder elementare Kraft! Z. B. durch die wichtigen Nährstoffe der Meeres-Gelatine: hochwertiges Eiweiß und Aminosäuren.

BAKANASAN Meeres-Gelatine unterstützt auch das gesunde Wachstum von Haut, Haaren und Nägeln. Ganz natürlich. Und natürlich ohne Nebenwirkungen.



**Reformhaus Hug**

Andreas und Christian Hug

Wormser Straße 51 • Landauer Straße 2

Speyer 67346

Telefon: 06232 - 75742,

Fax: 06232 - 75108,

E-Mail: [HugReformhaus@aol.com](mailto:HugReformhaus@aol.com)



Reformhaus

Putzmunter &  
zuverlässig

Putz und  
Trockenbau  
Sturm GmbH

**C&U**

Am Pfaffensee 7

67376 Harthausen/Pfalz

Telefon 0 63 44 / 93 94 33

Telefax 0 63 44 / 93 94 34

[www.sturm-harthausen.de](http://www.sturm-harthausen.de)

An der Mozartstraße 3

76761 Rülzheim

Telefon 0 72 72 / 91 92 71

Wir arbeiten gerne für Sie ...

- Energiesparmaßnahmen durch Vollwärmeschutz
- Innen- und Außenputz
- Malerarbeiten
- Trockenbau
- Estricharbeiten
- Stuckarbeiten

... und das sieht man!

Wir informieren Sie gerne.



**EINHORN-APOTHEKE**



**Stefan Baum**

**Maximilianstraße 23 • 67346 Speyer**

**Tel. (06232) 7 52 87 • Fax 29 00 21**

**Em@il: [Einhorn-Apotheke-Speyer@t-online.de](mailto:Einhorn-Apotheke-Speyer@t-online.de)**

**Unsere Serviceleistungen für Sie:**

- Diabetesberatung
- Blutdruckmessung
- Blutzuckermessung
- Cholesterinmessung
- Reise- und Impfberatung
- Individuelle Kosmetikherstellung und Beratung



*Hallo Sportsfreunde,*

lernen Sie mit gezielten Übungen, sich bewusst zu bewegen und die Arbeit Ihrer Muskeln in Einklang mit ihrem Körper bringen. Pilates ist eine sehr effiziente Methode, die sich auf Haltung, Beweglichkeit und Kräftigung der Muskeln konzentriert.

Pilates eignet sich für jeden und verändert den Körper in kürzester Zeit. Pilates ist sanft und doch intensiv; anstrengend und dennoch entspannend; anspruchsvoll und gleichzeitig für jedermann erlernbar. Gerade Menschen mit Rückenproblemen kann Pilates helfen, ein starkes Muskelkorsett in der Körpermitte aufzubauen. Sie bekommen einen flachen festen Bauch, einen starken Rücken und lange schlanke Muskeln. Sie verbessern ihr Körpergefühl und ihre Haltung. Ihre Bewegungen werden geschmeidiger und anmutiger.

Die Übungen bauen aufeinander auf. Es ist gut für Anfänger genauso wie für Fortgeschrittene. Weiterhin

ist eine geführte Tiefenentspannung zum Ausklingen nach den Übungen wichtig.

Man muss selbst darauf achten, sich nicht zu überfordern, und trainieren sie nur so viel, wie es ihre körperliche Verfassung zulässt.

Pilates bringt Kraft und Ausdauer. Eines der Ziele des Pilates-Programms besteht in der Kräftigung der Gelenke umgebenden Muskeln, ohne dass die Gelenke belastet werden..

Mit sportlichen Grüßen..  
Rosemarie Werner

Ristorante · Pizzeria  
*Porto Vecchio*  
*Veneziano*

*Da Michele*  
Inh. Michele Papantuono

67346 Speyer  
Im Hafenbecken 11 (Alter Hafen)  
Tel. und Fax 0 62 32 / 62 01 01

Öffnungszeiten:  
Täglich von 11.00 bis 14.30 Uhr  
und 18.00 bis 24.00 Uhr  
Sonntag von 11.00 bis 14.30 Uhr  
und 17.30 bis 24.00 Uhr

**Montag Ruhetag!**

**Dickau  Busch**  
**DER HOLZFACHHANDEL**

Ihr Lieferant für ... **Türen & Haustüren**

**Parkett & Kork**

**Paneele**

**Profilholz**

**Linoleumböden**

**Massivholz**

**Leisten**

**Holz im Garten**

**Bedachungen**

**Zubehör**

**und vieles mehr ...**

**67346 SPEYER**  
**Industriegebiet Ost**  
**Franz-Kirrmeier-Str.6**  
**Tel. 06232 / 26001**  
**Fax 06232 / 24206**

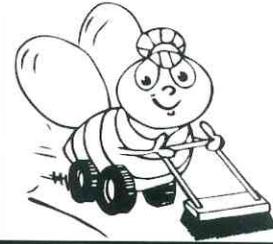
Containerdienst



# HÖHL

IHR ENTSORGER!

Containerdienst und  
Annahmestelle



Straßenreinigung

**Tel.: 06232 - 77007**

Alte Rheinhäuser Straße 15 • 67346 Speyer

## Kompetente Partner für Ihre Gesundheit

Fitness-Studio

### SCHWITZKASTEN

Fitness - Cardio

Aerobic

Sauna - Dampfbad

Solarium



**0 62 32 / 3 28 23**

und

**0 62 32 / 4 38 73**

67346 Speyer • Falkenweg 6

### Krankengymnastik- Praxis Speyer-Nord

Maika Hinderberger-Spindler

Massage - Fango - Rotlicht

Ultraschall - Reizstrom

Schlingentisch Brügger



**0 62 32 / 4 10 34**

67346 Speyer • Falkenweg 6

# S KLAUS CHANNINGER

**Fachbetrieb für Heizung · Lüftung  
Kundendienst  
Wärmepumpen und Solaranlagen**

**Dudenhofen**

Albert-Einstein-Straße 19 · Tel. (0 62 32) 9 23 14

Fax (0 62 32) 9 87 12

## MATTERN

AUTOVERMIETUNG

**EUROPA  
SERVICE**  
AUTOVERMIETUNG



**67346 Speyer**  
Im Geisshorn 3 / Austraße  
Telefon (0 62 32) 60 44-0  
Fax (0 62 32) 60 44-11

**67433 Neustadt/Weinstraße**  
Branchweilerhofstraße 91  
Telefon (0 63 21) 49 08 08  
Fax (0 63 21) 49 08 49

**67098 Bad Dürkheim**  
Mannheimer Straße 32  
Telefon (0 63 22) 98 91 48  
Fax (0 63 22) 98 91 50

[www.autovermietung-mattern.de](http://www.autovermietung-mattern.de)



**Rochus Ott**  
Abteilungsleiter Kegeln

Hallo Sportsfreunde!

Wir haben im Moment Rundenpause. Die einzelnen Aktivitäten belaufen sich auf das normale Training sowie Teilnahmen an Turnieren und Freundschaftskämpfen.

Die Abschlusstabellenstände der einzelnen Mannschaften:

- |                     |                   |
|---------------------|-------------------|
| 1. Herrenmannschaft | 6. Tabellenplatz  |
| 2. Herrenmannschaft | 10. Tabellenplatz |
| 3. Herrenmannschaft | 7. Tabellenplatz  |
| Damen               | 6. Tabellenplatz  |
| Senioren Land       | 9. Tabellenplatz  |
| Senioren Bezirk     | 4. Tabellenplatz  |

Die zweite Mannschaft muss leider absteigen. Sie spielen in der nächsten Runde eine Klasse tiefer. Aber eine genaue Einteilung aller Mannschaften müssen wir noch abwarten, weil die gesamten Ligen neu eingeteilt werden.

An der Bezirksmeisterschaft haben nur 2 Senioren aus bereits erwähnten Gründen teilgenommen. Für eine Teilnahme an der nächst höheren Meisterschaft reichte das erspielte Ergebnis jedoch nicht.

Da nach heutigem Stand 3 Spieler den Verein verlassen und keine neuen hinzukommen haben, wir für die nächste Runde nur folgende Mannschaften gemeldet: zwei Herrenmannschaften, eine Damenmannschaft und eine

Seniorenmannschaft Land. Ich wünsche allen Mannschaften, dass sie die angestrebten Plätze erreichen, was aber sehr schwer sein wird.

Bei den Bezirks-Pokalspielen haben unsere Damen die Erwartungen übertroffen und wurden Pokalsieger. Herzlichen Glückwunsch. Dies berechtigte sie zur Teilnahme an den Landes-Pokalspielen wo sie den 3. Platz belegten. Dieses Spiel wurde allerdings nach einem anderen Modus, den sie erst an Ort und Stelle erfahren gespielt. Mit vier Spielerinnen und 4 mal 30 Wurf.

Bei dem Turnier in Sandhausen wurden sehr gute Ergebnisse erspielt. Bester Spieler war Lambert Hug mit 905 Holz. Es stehen noch weitere Turniere auf dem Programm. Unser traditionelles Brezelfestturnier findet am 25./26. Juni, 2./3. Juli und am 9. Juli mit anschließender Siegerehrung und einem gemütlichen Beisammensein beim Grillen statt.

Allen unseren Sportlern wünscht die Abteilungsleitung schöne Urlaubstage!

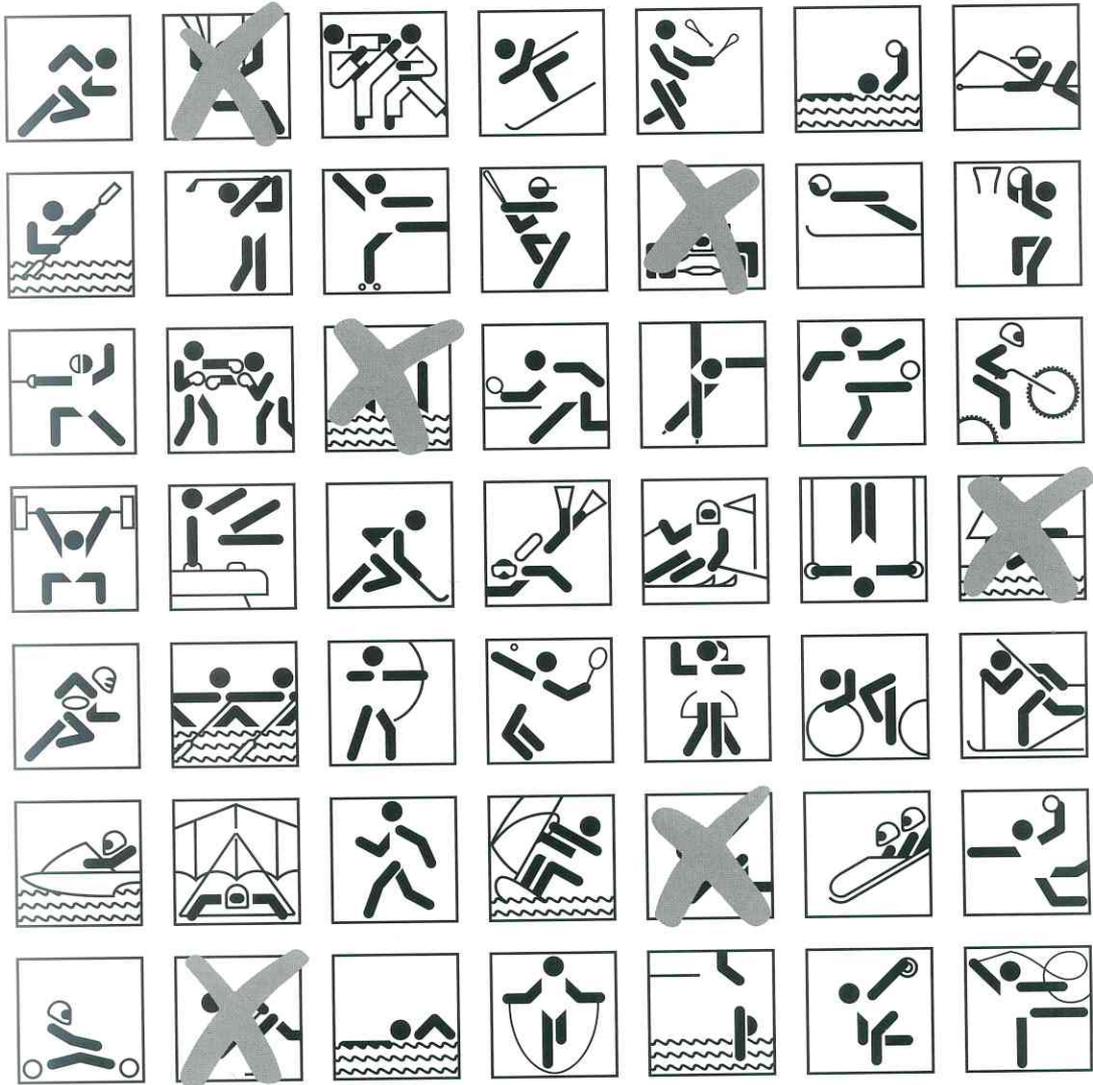
Mit sportlichen Grüß  
Rochus Ott

## Anspruch muss nicht kompliziert sein!



[www.das-zweierlei.de](http://www.das-zweierlei.de)

# 6 Richtige für den Sport!



Wer Lotto spielt, unterstützt den Sport in Rheinland-Pfalz.

**LOTTO**  
NÄCHSTE WOCHE DU.



**Friedel Hinderberger**  
Ehrenvorsitzender

## BERICHT DES EHRENVORSITZENDEN

*Liebe Mitglieder und Freunde des AV 03 Speyer,*

das dritte Quartal 2005 beginnt, die Sommerpause steht vor der Tür. Was bedeutet dies für unseren Verein?

Wir haben den Vorteil unserer vereinseigenen Anlage. Hier gibt es keine Hallenschwierigkeiten durch die Nutzung der Schulturnhallen bzw. Schulferien. Unsere Sportler können auch in den Ferienzeiten trainieren, und dies tun sie auch. Sie bereiten sich auf die Verbandsrunden und Einzelmeisterschaften vor, und ich freue mich schon heute auf die Ergebnisse.

Die deutschen Meisterschaften sind vorbei, in der Dachzeitschrift *Athletik* wurde der AV 03 für die gelungene Ausrichtung sehr gelobt.

Jetzt gilt es, wieder in die Zukunft zu schauen und unserer Tagesarbeit nachzugehen. Im kommenden Jahr werden die Kegelbahnen des Vereins 25 Jahre

alt. Durch den Bau der Bahnen und die Integration des 1. Speyerer Kegelclubs hat sich das Vereinsleben verändert. Viele Menschen lernten den Verein und die Struktur des AV kennen und lieben. Die Begegnungen häuften sich, das Leben im Verein wurde belebt.

Ich denke, das ist ein Grund, diese 25. Jahr im Verein im kommenden Jahr festlich zu feiern. Die Kegelabteilung wird sich hierzu bestimmt etwas einfallen lassen, und die Vereinsführung wird ihren Teil dazu beitragen.

Freuen wir uns alle auf diese Veranstaltung. Im Juni 2006 wird es soweit sein.

In diesem Sinne hoffen wir auf gute Zusammenarbeit für das zweite Halbjahr 2005!

*Hinderberger Friedel*  
Ehrenvorsitzender



*Metzgerei*  
**BÜRK**

**Party-Service**  
Kalte Büffets

**Birkenweg 7**  
67346 Speyer  
Telefon 0 62 32 / 3 27 67  
Telefax 0 62 32 / 4 05 38

## Autohaus Smoll <sup>GmbH</sup> Ihr Nissan Vertragshändler



Im Neudeck 23  
67346 Speyer  
Tel. 0 62 32 / 4 36 06  
Fax 0 62 32 / 4 48 45

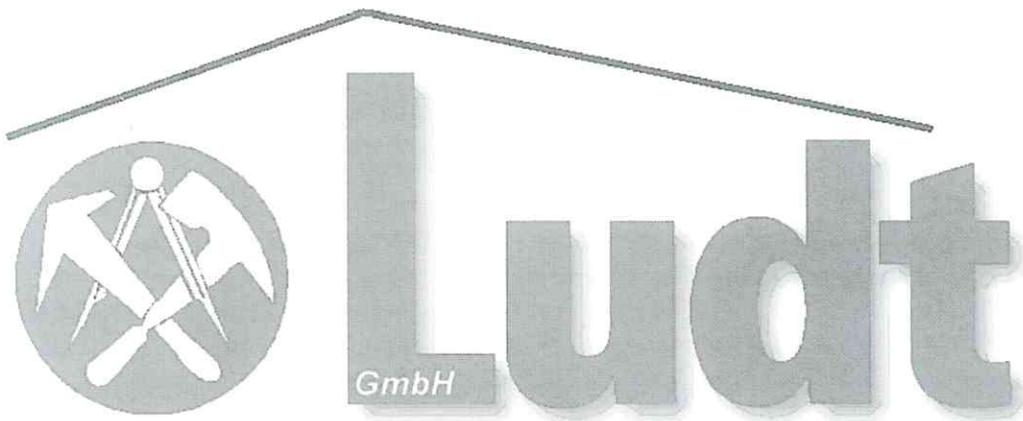
Mit über 15-jähriger Mitsubishi-Erfahrung.

Besuchen Sie uns auch  
im Internet unter:  
[www.autohaus-smoll.de](http://www.autohaus-smoll.de)

**Zuverlässig und Service  
sind unsere Stärken!**

Bärenstark





**Ihr Dachdecker-Meisterbetrieb**

Weiherweg 38  
68794 Oberhausen-Rheinhausen  
Telefon 0 72 54 / 7 26 64  
Fax 0 72 54 / 80 69

[www.dachdeckerludt.de](http://www.dachdeckerludt.de)  
Mail: [info@dachdeckerludt.de](mailto:info@dachdeckerludt.de)

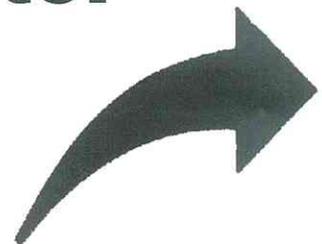


**Erwin Steigleiter**

**Heizöl**

**Diesel**

**Tankreinigung**



Speyer · Im Sterngarten  
Telefon (0 62 32) 13 0030

BAD VILBELER



**ELISABETHEN**  
**QUELLE**

Getränke-  
Gauweiler  
67346 Speyer/Rhein  
Industriestraße 44  
Tel. 0 62 32 / 7 57 80

Werkzeuge  
Industriebedarf  
Maschinen  
Arbeitsschutz

Groß- und Einzelhandel  
Außenhandel  
Bürobedarf und  
EDV-Zubehör

**W-I-M-A**  
Nitsche  
Wolfgang Nitsche

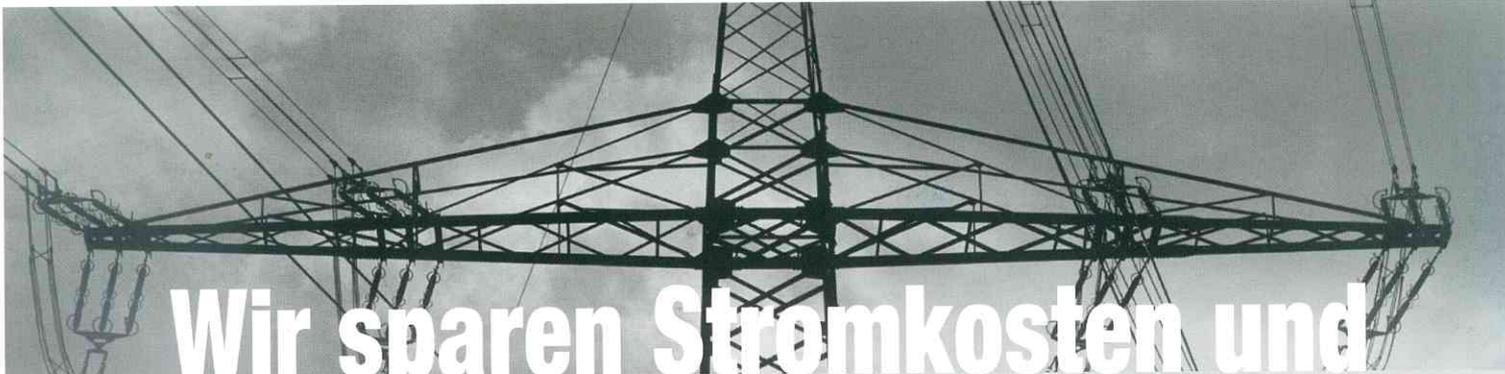
---

Kohlplatte 3 · 67376 Harthausen  
Telefon 0 63 44 / 9 43 20  
Telefax 0 63 44 / 94 32 25

**Helmuth**  
**Glavanitsch**

Bürobedarf &  
technische Artikel

Lärchenweg 17 67346 Speyer  
Telefon 0 62 32 / 4 93 81  
Telefax 0 62 32 / 4 15 42  
D2-Netz 01 72 / 7 29 45 01



# Wir sparen Stromkosten und sichern gleichzeitig Arbeitsplätze!

**Günther Flory**

Pfarrer Dreifaltigkeits-Kirchengemeinde  
und Bernhard Linvers  
Pfarrer Kirchengemeinde St. Hedwig

*Der Strom für unsere Kirchen kommt von den Stadtwerken Speyer, da stimmen Konditionen und Service. Wichtig ist uns auch, dass dadurch Arbeitsplätze hier in Speyer gesichert werden.*

*Deshalb ist es gut für Speyer und für die Region, wenn sich die Bürger auch in Zukunft für die SWS als Stromlieferanten entscheiden. Wir fühlen uns mit den Energie-Profis auf eine besondere Weise verbunden: Beide, die SWS und die Kirchen, sind vor Ort und immer zur Stelle, wenn Hilfe gebraucht wird.*

*SWS – die reden nicht,  
die tun was!*

**Nähere Infos unter:  
Tel. (08 00) 1 82 00 00**

**Nichts liegt näher...**



**SWS**  
STADTWERKE SPEYER GMBH